

# Landwirtschaftliche Produkte

## Sprühkontrollbox



DE

**Sprühkontrollbox**  
mit elektrischer Betätigung  
Ursprüngliche Anweisungen

**SCHNELLER LEITFADEN**

Warnung: Benutzen Sie das  
Bedienfeld nicht, bevor Sie die  
Bedienungsanleitung gelesen haben



DE

RD 2W	5001020200015	8406136	MINI 2V+P+G WORT
	5001020200016	8406137	MINI 2V+P+G SOL
	5001020200017	8406138	MINI 2V+G MOT
	5001020200018	8406139	MINI 2V+G SOL
	5001020200020	8406141	MINI 3V+P+G WORT
	5001020300010	8406109	4V+P+G MOT
	5001020300012	8406111	4V+P+G SOL
	5001020300013	8406112	5V+P+G MOT
	5001020300016	8406115	6V+P+G MOT
	5001020300017	8406116	6V+P+G SOL
5001020300018	8406117	7V+P+G MOT	
RD 3W	5001020300008	8406107	3V+P+G MOT
RI	5001020200004	8406125	MINI 3V MOT
	5001020200005	8406126	MINI 4V MOT
	5001020200006	8406127	MINI 4V SOL
	5001020200007	8406128	MINI 5V MOT
	5001020200013	8406134	MINI 1V SOL
	5001020200019	8406140	MINI 2V+P
RI 2W	5001020200011	8406132	MINI 2V+P+G SOL
	5001020200014	8406135	MINI P+G MOT
	5001020300002	8406101	4V+P+G SOL
	5001020300005	8406104	6V+P+G SOL
RI 3W	5001020200008	8406129	MINI P+G MOT
	5001020200009	8406130	MINI 1V+P+G WORT
	5001020200010	8406131	MINI 2V+P+G WORT
	5001020200012	8406133	MINI 3V+P+G WORT
	5001020300001	8406100	4V+P+G MOT
	5001020300003	8406102	5V+P+G MOT
	5001020300004	8406103	5V+P+G MOT FM
	5001020300006	8406105	7V+P+G MOT
	5001020300007	8406106	3V+P+G MOT
	5001020300009	8406108	3V+P+G MOT EBN
	5001020300011	8406110	4V+P+G MOT EBN
	5001020300014	8406113	5V+P+G MOT EBN
	5001020300015	8406114	6V+P+G MOT
	MAN	5001020500001	8406120
5001020500002		8406121	0-40 bar

## AVIS



Bitte lesen Sie die Anweisungen in diesem Handbuch sorgfältig durch. AGRES übernimmt keine Verantwortung für Fahrlässigkeit und Nichtbeachtung der in diesem Handbuch beschriebenen Regeln sowie für Schäden, die durch unsachgemäße Verwendung des Produkts entstehen.

## VORSICHTSMASSNAHMEN



Beachten Sie die vorgesehene Versorgungsspannung (9 -16Vdc) ;

- Setzen Sie das Gerät keinem Strahlwasser aus;
- Verwenden Sie keine Lösungsmittel oder Benzin, um die äußeren Teile des Schanks zu reinigen ;
- Achten Sie beim Lichtbogenschweißen darauf, dass die Stromversorgung des Geräts ausgeschaltet ist. Ziehen Sie ggf. die Netzkabel ab ;
- Verwenden Sie nur Originalzubehör oder Ersatzteile von Agres.

## ANWENDUNGSBEREICH

Dieses Gerät ist für den Einbau in landwirtschaftliche Maschinen zur Unkrautbekämpfung und zum Sprühen vorgesehen.



**HINWEIS:** Alle im Folgenden aufgeführten Anweisungen und Merkmale beziehen sich auf die Agres-Produkte, die zum Zeitpunkt der Drucklegung dieser Broschüre vertrieben wurden. Aufgrund der normalen Produktentwicklung behält sich Agres das Recht vor, diese Publikation ohne vorherige Ankündigung zu ändern und zu aktualisieren.



**ACHTUNG:** Vergleichen Sie die Betriebsart der Steuereinheit, an die sie angeschlossen wird, mit der auf dem Etikett der zu verwendenden Box angegebenen. Die Anzahl der Steckverbinder, die an die Abschnittsventile angeschlossen werden müssen, hängt vom Typ der Steuerbox ab.

## TECHNIK TECHNISCHE MERKMALE

Beschreibung	Wert
Versorgungsspannung	9 - 16 Vdc
Betriebstemperatur	-10° bis +85°C

## INSTALLATION

### Montage der Steuereinheit ( Abb. 1)

Befestigen Sie die Steuereinheit mithilfe der Halterung in der Nähe des Fahrersitzes an einer sichtbaren und geschützten Stelle. Die Bedienelemente müssen leicht zugänglich sein und dürfen die Sicht auf den Fahrersitz nicht beeinträchtigen (1, Abb. 1).



Bei der großen Box verbinden Sie das Abschlusskabel **Cf** mit der Buchse **Pi** (2, Abbildung 1).



**Befestige Kabel und Schläuche mit der für das Manövrieren erforderlichen Lockerheit und achte darauf, dass sie nicht mit beweglichen Teilen oder erhitzten Komponenten in Berührung kommen.**



**HINWEIS:** Es ist möglich, das Hydraulik- und/oder Manometergehäuse mit den Spritzsteuerungsgehäusen zu kombinieren. Verwenden Sie den Kupplungsriegel für die Verbindung (3, Abbildung 1).

### Anschluss an die Ventile (Abb. 2)

1. Identifizieren Sie den Aktivierungsschlüssel auf den Etiketten der Steckverbinder des **Cf-Kabels** (Tabelle 1) ;
2. Entfernen Sie das Klebeband, das den Dichtgummi auf dem Stecker hält ;
3. Führen Sie die Verbinder mit den Gummidichtungen in der angegebenen Reihenfolge in die entsprechenden Bedienelemente der Ventile ein (1, Abbildung 2).

**Anschluss an die optionale Box – Hydraulik und/oder Manometer (Abb. 1)**

Wir empfehlen die Verwendung des Zubehörs Flüssigkeitsabscheider, um das Manometer in der Kabine zu installieren.

- 1. Befestigen Sie die optionale Box an einer der Seiten und ziehen Sie die Schrauben fest (3, Abbildung 0) ;
- Manometerkasten: Dichten Sie die Gewinde ordnungsgemäß ab und installieren Sie den Druckschlauchsatz vom Kasten zur Kontrollgruppe gemäß den Anweisungen des Herstellers (4, Abbildung 1) ;

Hydraulisches Getriebe: Befolgen Sie das im spezifischen Handbuch beschriebene Verfahren.

**Stromkabel – Ca (Abb. 2)**

Um einen Kurzschluss zu vermeiden, schließen Sie das Ca-Stromkabel erst nach Abschluss der Installation und einer Überprüfung an. Stellen Sie sicher, dass die Batteriespannung der Antriebseinheit mit der Spannung der Steuereinheit übereinstimmt (9–16 Vdc).

1. Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist.
2. Stellen Sie alle Abschnitts- und Hauptschalter nach unten (**Position OFF**) (3, Abbildung 2) ;
3. Verbinden Sie die M8-Ösenklemme des roten Drahtes (30A-Sicherungsanschluss) mit dem Pluspol "+" und den schwarzen Draht mit dem Minuspol "-" der Batterie (2, Abb. 2).

**BETRIEB** (Abb. 2, Abb. 3 und Tab.1)

- Schalter S1 bis S7 :** Öffnet oder schließt das Ventil des entsprechenden Abschnitts (3, Abbildung 2 und Tabelle 1)
- Hebel nach oben, öffnet sich.
  - Hebel nach unten, schließen.
- Schalter P :** Erhöht oder verringert den Druck des Reglers. (3, Abbildung 2 und Tabelle 1)
- Hebel nach oben(+), rote LED, erhöht den Druck im System.
  - Hebel nach unten(-), grünes Licht senkt den Druck im System.
- Schalter G :** (3, Abbildung 2 und Tabelle 1)
- (4, Abbildung 3)** \*Öffnet oder schließt das Hauptventil (BYPASS – 3-Wege).
- Hebel nach oben, öffnet sich.
  - Hebel nach unten, schließen.
- \*\*Öffnet oder schließt das Auslassventil (DUMP – 2-Wege).
- Hebel nach oben, schließen.
  - Hebel nach unten, öffnet sich.
- (3, Abbildung 3)** \*RI: Das Öffnen und Schließen der Abschnittsventile ist unabhängig von der Stellung des Schalters G. Zur Verwendung mit Steuereinheiten, die über ein allgemeines Ventil (BYPASS) verfügen.
- \*\*RD: Wenn der Hebel des G-Schalters nach unten gedrückt wird, werden die Sektionsventile automatisch geschlossen, auch wenn die jeweiligen Sektionschalter in der Ein-Position sind. zur Verwendung mit Steuereinheiten, die über ein Ablassventil (DUMP) verfügen.



Je nach Modell der Steuerbox sind einige Funktionen möglicherweise nicht verfügbar.

### Anpassung der Box und/oder Austausch des beschädigten Schalters (Abb. 03)

1. Trennen Sie die Stromzufuhr zum Steuergerät (2, Abbildung 02);
2. Nehmen Sie die vordere Abdeckung vorsichtig ab, damit die Dichtungen nicht beschädigt werden (1, Abbildung 03);
3. Die Boxen können an die Betriebsart und den Ventiltyp/die Anzahl der Kanäle der Steuergruppe, an die sie angeschlossen werden, angepasst werden. Dazu müssen lediglich die internen Jumper **JP1** (RI oder RD -3, Abbildung 03) und **JP2** (Bypass oder Dump -4, Abbildung 03) umgesteckt werden.
4. Um ihn zu ersetzen, ziehen Sie einfach den gewünschten Schlüssel aus seinem Steckplatz und stecken Sie einen neuen Schlüssel desselben Modells ein (2, Abbildung 03), Modelle 631H/2, 636H/2 oder 637H/2.
5. Bauen Sie das Gehäuse wieder zusammen und achten Sie dabei auf die Wasserdichtigkeit und den elektrischen Anschluss.

## FEHLERSUCHE

PROBLEM	CAUSE	LÖSUNG
Die LEDs leuchten nicht	Akku	Überprüfen Sie den Akku
	Durchgebrannte Sicherung	Sicherung austauschen
	Fehler im Ca-Zuleitungskabel oder verkehrte Polarität.	Überprüfen Sie den Anschluss des Kabels und des Akkus.
	Interner Schutz mit aktiviertem Auto-Reset	Schalten Sie den Schlüssel aus und warten Sie mindestens 20 Sekunden, bevor Sie ihn wieder einschalten. Überprüfen Sie den Stecker.
Die LED leuchtet, aber der aktivierte Befehl wurde nicht ausgeführt	Der Stecker des <b>Cf-Kabels</b> ist nicht angeschlossen	Überprüfen Sie den Stecker
Funktionen entgegengesetzte oder Operationen aus	führen falsche Umgekehrte Anschlüsse	Überprüfen Sie die korrekte Position der Anschlüsse

\*\* Wenn das Problem weiterhin besteht, wenden Sie sich an den nächstgelegenen Händler.



### Ende des Lebens

Das Gerät und seine Teile müssen gemäß den geltenden Gesetzen des Landes entsorgt werden.

## VERBINDUNGEN

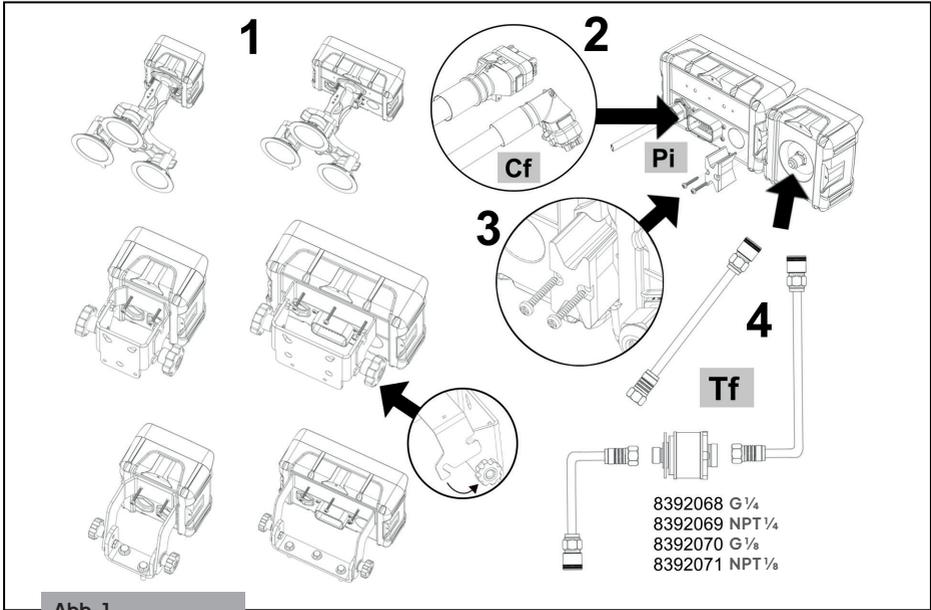


Abb. 1

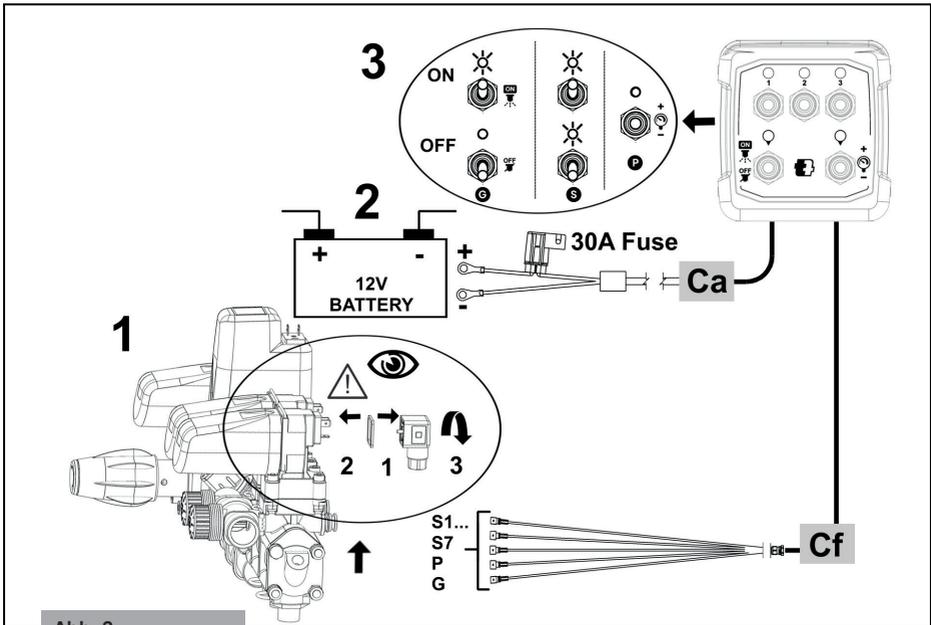


Abb. 2

## VERBINDUNGEN

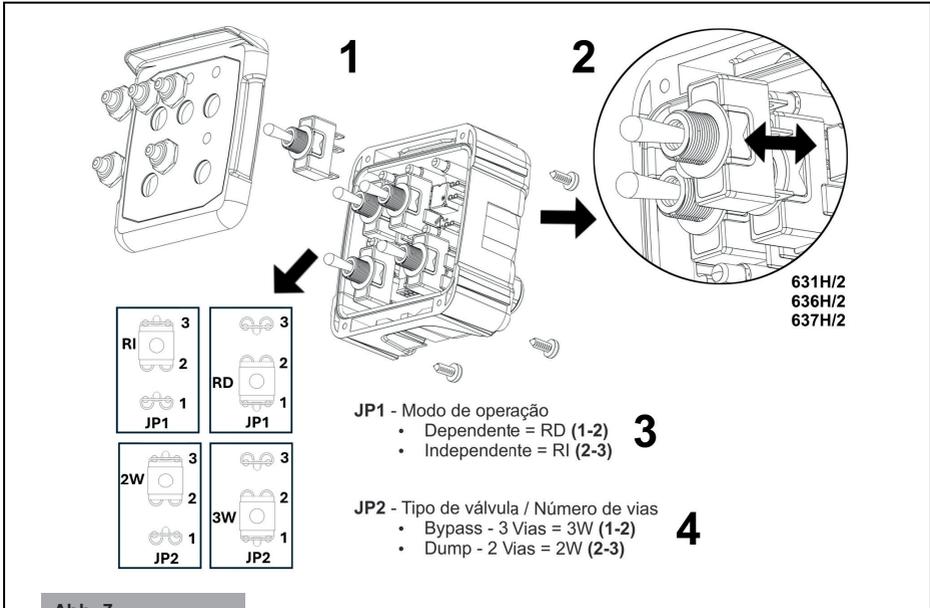


Abb. 3

## BETRIEB

Tabelle 1

Schlüssel						
Funktion	Öffnen oder Schließen des Abschnittsventils		Druckregler		Öffnen oder Schließen des Hauptventils	
Aktion	↑ Öffnungen	↓ Zaun	↑ Erhöhungen	↓ Abnahmen	↑ Öffnungen	↓ Zaun
Farbe der LED	Rot	-	Rot	Grün	Rot	-
etikett	S1 ..... S7		P		G	

## BEDINGUNGEN DER BESCHRÄNKTEN GARANTIE

AGRES ELECTRONIC SYSTEMS S/A garantiert, dass die vermarkteten Materialien, Teile und Dienstleistungen für die folgenden Zeiträume frei von Herstellungsfehlern sind:

- (i) Ausrüstung: 12 (zwölf) Monate ;
- (ii) Münzen: 90 (neunzig) Tage ;
- (iii) Dienstleistungen: 90 (neunzig) Tage.

Die Materialgarantie wird bei Vorlage der folgenden Dokumente angewendet:

- (i) eine innerhalb von höchstens 12 (zwölf) Monaten ausgestellte Rechnung mit Verweis auf die Seriennummer der Ausrüstung, wenn diese nicht von AGRES ELECTRONIC SYSTEMS S/A ausgestellt wurde; und
- (ii) Ausgefülltes Formular für die Einsendung von Ausrüstungsgegenständen zu Wartungszwecken.

Die Münzgarantie wird bei Vorlage der folgenden Dokumente angewendet:

- (i) Rechnung, die innerhalb von höchstens 90 (neunzig) Tagen ausgestellt wurde, mit Verweis auf die Seriennummer, wenn sie nicht von AGRES ELECTRONIC SYSTEMS S/A ausgestellt wurde; und
- (ii) Ausgefülltes Formular für die Einsendung von Teilen für die Wartung.

Alle Serviceleistungen, Reparaturen und Wartungen dürfen ausschließlich von AGRES ELECTRONIC SYSTEMS S/A durchgeführt werden. Die Garantie für Dienstleistungen wird gegen Vorlage der von AGRES ELECTRONIC SYSTEMS S/A ausgestellten Rechnung innerhalb von 90 (neunzig) Tagen in Anspruch genommen.

Um die Anwendung der Garantie zu beantragen, muss die Kundin/der Kunde

- (i) alle in diesen Bedingungen der beschränkten Garantie enthaltenen Bedingungen erfüllen;
  - (ii) Senden Sie die in diesen Bedingungen der beschränkten Garantie bereitgestellten Dokumente zusammen mit dem Gerät und den Teilen an AGRES Electronic Systems - Rua Oswaldo Stephanes, No. 84, Uberaba, Curitiba-PR, Brasilien, Postleitzahl 81560-285, Telefon +55 (41) 3132-3300 ;
  - (iii) die Ausrüstung und Teile in einer Verpackung liefern, die ihre Unversehrtheit bewahrt, mit allen Zubehörteilen in gutem Zustand; und
  - (iv) Fügen Sie einen schriftlichen und detaillierten Bericht über Ausfälle und/oder Mängel der Ausrüstung oder Teile bei.
- Die Garantie wird nach den von AGRES ELECTRONIC SYSTEMS S/A durchgeführten Diagnosetests in Anspruch genommen.

Die Garantie schließt alle Schäden, Defekte oder Ausfälle aus, die auf eine unsachgemäße Verwendung der Ausrüstung oder Teile sowie auf Handlungen oder Unterlassungen des Kunden oder eines Dritten zurückzuführen sind. Die Garantie gilt nicht für Ausrüstungen oder Teile, die nicht von AGRES ELECTRONIC SYSTEMS S/A, seinen Vertriebshändlern oder autorisierten Händlern geliefert werden. Eine andere ausdrückliche oder stillschweigende Garantie jeglicher Art wird von AGRES ELECTRONIC SYSTEMS S/A nicht gewährt.

Die Haftung von AGRES ELECTRONIC SYSTEMS S/A beschränkt sich auf die Reparatur oder den Ersatz von fehlerhaften Materialien, Teilen oder Dienstleistungen, die Ausfälle und/oder Anomalien aufweisen.

AGRES ELECTRONIC SYSTEMS S/A haftet in keinem Fall für Verluste und Schäden, entgangene Gewinne oder Folgeschäden, die sich aus der Lieferung von Ausrüstungsgegenständen, Teilen oder Dienstleistungen ergeben. Die Haftung von AGRES ELECTRONIC SYSTEMS S/A ist auf die Einhaltung dieser Bedingungen der beschränkten Garantie beschränkt und übersteigt in jedem Fall nicht den Wert, der als Gegenleistung für die gelieferten Ausrüstungsgegenstände oder Teile und/oder die erbrachten Dienstleistungen gezahlt wurde.

AGRES ELECTRONIC SYSTEMS S/A ist nicht verpflichtet, für Verluste zu entschädigen, die durch höhere Gewalt oder durch Umstände entstehen, die außerhalb ihrer zumutbaren Kontrolle liegen.

Agres erklärt, dass die Kurzanleitung in die Einhaltung der Anforderungen :



Der vollständige Text der Konformitätserklärung lautet wie folgt verfügbar unter folgender Internetadresse :  
[www.agres.com.br/manuais/](http://www.agres.com.br/manuais/)



Die neueste Version dieses Dokuments ist verfügbar, wenn Sie den QR-Code scannen.